



同文通考



ホ 2  
107  
4





新字ニイシ

四十代ノミカト天武天皇白鳳



春三月境部連石積等ニ詔シテオカイヘノムラシイシツミ更改ニ

新字一部四十四卷ヲ造シニメラル日本書紀ニ

兼方宿称ノ説ニ私記ヲ引テコノ日本書紀ニ日合今

圖書寮ニアリ其字躰スコツフルニ梵字ニ

似タリ其字義ノ准ニ拠スル所ハイハ一夕

詳ナラナルヨシ見ヘタリ釋日本紀

謹按スルニ吳主孫休八字ヲ創造ニ



ソノ四<sup>ヨ</sup>人ノ子ノ名字<sup>ナ</sup>トナサレ則天  
武后十二字ヲ製<sup>ツク</sup>夕<sup>ツ</sup>ヒシ事アリ此  
等皆ヨカラヌ事ノヨシ彼國ノ書ニ  
見ヘタリ別<sup>ク</sup>ハシキ事ハ我朝ニシテ淨<sup>キヨ</sup>  
見<sup>ミ</sup>原<sup>ハラ</sup>ノミカト新字四十四卷ヲ造ラ  
シメラレシコトイカニ故ニヤ其書  
ステニ四十四卷其字ノ數凡ソハ万  
ヲ以テカゾフヘシナラハ書契アリ  
テヨリ此カタノ字コトクク改メ作

ラレシナルヘシオモフニアサ子ク  
天下ニ施シ行ハレテカノフルキラ  
アラタメ此新ナルヲ布<sup>キ</sup>テ我國ノ書  
契異方ノ文字ヲ用ヒ夕マフマシキ  
タメニヤアリケンサレトイカナル  
故アリテカ其事果シテ行レサリケ  
ン又古ヨリ我朝ニ用ヒ來レル俗字  
異朝ノ書ニ見ヘヌ所スクナカラス  
其書多クハ六書ニヲ井<sup>キ</sup>テイハユル



會意ノ義ニ倣ヘリ  
六書トイフソノ中ニ會意トイフハ  
人意ニ會合ヲイフ人言ヲ信トシテ  
ラ止ムルヲ武トスルノ類ナリトイ  
ヘリ吾朝ニテ作レル字ノ中ニ神木  
類ヲトシ山木ヲトスルノ中ニ日本紀  
私記ノ説ニヨル時ハ淨見原ノミカ  
トノ御時製ラレシ新字ハ梵書ニ似  
タルナレハ漢字ノ躰ニハアラスナ  
ラハ今世ニ用ヒラル、所ノ俗字ハ  
彼御代ニ製ラレシ所ニモアラスイ

カナル人ノ作り出シタリケニタ、  
松トイフ字ハ山田福吉カ作レルヨ  
シ江談抄ニシヘタリ韃トイフ字ハ  
日本書紀ニシヘ送トイフ字ハ延喜  
式ニシヘタリナラハマタコレラノ  
字俗間ニ用フルノミニアラス  
片假字  
片假字  
片假字一ツニハ大和假字トモイヘリ



吉備大臣ノ始テ製ラレシヨシト部兼  
俱ノ記ニ見ヘタリ神代卷抄彼大臣ハ下道  
朝臣國勝ノ子ニテ年二十三ニシテ安  
倍仲麿ト共ニ唐國ニ才モムキ學フコ  
ト二十年カホトラ經テ四十五代ノミ  
カト聖武天皇天平七年ノ春本朝ニ歸  
リテ高野ノ皇女ニモノラシヘマイヤ  
セ天皇女ハスナハチ孝謙四十六代ノミ  
カトノスナハチ孝謙天平勝寶二年ニ遣

唐副使ニナサレテフタヒ唐朝ニラ  
モムキ同キ六年ニ本朝ニ歸レリ此後  
次第ニアケモナヒ登庸ラレテ終ニ右大臣ニナサ  
レ四十九代ノミカト光仁天皇ノ寶龜  
二年ニ致仕ニテ同キ六年ニ八十餘歲  
ニテ薨シヌオラハ片假名ノ始レル事  
ハ聖武孝謙フタ世ノ朝廷ノ比ホヒニ  
ヤアルヘキ其字ノ躰大略ハ梵字體文  
ノ半體ニ倣ヒテ漢字ノ偏傍ヲ口力ナ



トリ或ハ其色或ハ其訓ヲ假用ヒシ字  
ナレハ片假名トハ名ツケシナルヘシ  
又俗ニ片トイヘル詞ハ半躰トイフカ  
如シ其字又俗間ニ行ハル、所ト儒家  
ノ人ニ用ヒ來レル所トツク異アリク  
ワシキ事ハ釋文ニミヘタレハコ、ニ  
ハ畧シヌ

謹按スルニ漢ノ孔安國古文ノ尚書  
ヲ孔子ノ壁ノ中ヨリ得タリシニ其

書コトクク古ノ科斗ノ文ニシテ今  
人読得ニ事難ケレハ竹簡ヲ編テコ  
レヲウツスニ前ノ一ツノ簡ハアリ  
シマ、ノ科斗ノ書ヲ以テシ後ニ一  
ツノ簡ニハ當時用ユル所ノ隸書ヲ  
以テス今ノ真字ナリハ千コレ読人ニ  
便センカタメ也トソ彼國ノ書ニハ  
ミヘタリ記ノウチニ筆吉備公此字  
ハシメ製ラレシコト彼孔安國カ隸



古ノ書ニ倣ヒテ読人ニ便セシカク  
メニソ有ヘキ此事ヒトリ吾國ニア  
ルノミニモアラス朝鮮ノ人ノモノ  
マナフヲミルニ其國ノ文字ヲハナ  
ナリ本經ノ行間ニ加テ読誦ニ便ス  
ルコトナラ吾朝ノ書ニ片假字ヲク  
ワフルニ同シ

伊呂波

弘法大師漢字ヲ假リテ和字トガナレ  
シヨシ後成恩寺殿ノ御説ニ見ヘタリ  
一條禪因兼良公又今ノ世ノ假名ハ弘  
法大師始テ作ラレシ所ナリトモ源氏  
河海  
抄又四十七字ハモト倭歌ノ詞也護命  
法師読初シテ弘法大師ツキテ読終ラ  
レシトモイフナリ簾中抄ニ見ユイロ  
ハニホヘトナリコ  
ルヲトイフ十一字護命ノ読シニコレ  
ヨリ下ハ大師ノツキシ所ナリトイフ  
リコレラノ説ニヨル時ハ此字躰古ニ



ハアヲサリシヲ空海初テ漢字ヲ假リ  
テ作ラレシカハ假字トハイヒシナル  
ヘシト部兼方宿称ノ説ヲ按スルニ伊  
呂波ハ弘法大師コレヲ作ルノヨシ申  
シ傳ル軟コレハ昔ヨリ傳來レル所ノ  
和字ヲ伊呂波ニ作成ル、ノ起也トミ  
ヘタリ釋曰此説ニヨル時ハ伊呂波ト  
イフ物ハ空海ノ作レリトイフ事徴ト  
スヘキコトハナシタ、俗間ニイヒツ

タフルノミナリ又其字躰モ空海ノ始  
テツクレルニハアヲスタ、古ニ吾国  
ニ行ハレシ字躰ヲ用ヒテ四十七ノ字  
母トナセシコトハ空海ニ起レルナル  
ヘシ其字躰ヲ見ルニ多クハ異朝ニイ  
ワユル草法ヲ用ヒシトコロナリ其中  
マタ片假字ノ字躰ヲ草法ヲ以テウツ  
シヘリツノ方訓ヲ聲韻トセシ所モア  
リ類トナリ其例ヒトシカラスクロシ



キコトハ釋文ニ見ユ

謹按スルニ伊呂波トハナラ字母ト

イフカコトシ吾國ノ古ノ俗オラシ父ヲハ

加カ曾ソトイヒ母ヲハ伊呂波トソイヒ

ケル源日本書紀并ニ漢ノ許慎カ説文

ノ序ニ字トハ孳乳寝多クヲイフト見

ヘ夕リ孳トハ生息也ト見ユ人ノ子

ツラモチテヤルシナヒソタ又切韻ノ書

ニ三十六字ヲ以テ母トシ母ヲ以テ

子ヲ呼ヒ子ヲ以テ母ヲ呼ヒラノク

ノ声ヲナスコトアリサレハ人ノ子

ノ其母ニ生レソタキ又ルカ日ノニ

其數ノ多キニ似タル事ナレハ字ト

ナツケ又彼三十六ヲ名ツケテ字母

トモイフ我國ノ伊呂波又コレニ同

シ四十七字ヲ以テ母トシテ多クノ

字ヲナスカ故ニ吾國ノ詞ニヨリテ

伊呂波トイフ後成恩寺殿ノ御説ニ



モ父ヲ加曾トイヒ母ヲ伊呂波トイ  
フナリ今ノ伊呂波ノ四十七字ヲシ  
ルシテマタ一十百千ノ數ヲシルス  
コトス十八千父母ニカタトレル義  
ナリト見ヘタリ加曾加須其声相通  
シナリ又異朝ノ書ニ吾國ノ伊呂波  
ヲ載テ其音ヲ釋シタルアレトモ今  
ノ滿字トイフモノ、形ニ似テ大ニ  
其真ヲウシナヘリヲモフニコレ轉

寫ノ訛レルカ致ス所ナル會書史  
海篇心鏡等ニ伊呂波ヲ載ス滿字ト  
イフハ今清朝ニ行ハル、所ノ國字  
ノ文字ナル兒干部

梵字

異朝ノ書ヲ按スルニ西域ノ書ヲヨク  
六十四體酒陽雜其書皆橫行ス漢書顏  
橫行トハ横サニ佛氏ノ傳フル所ハ  
カキツケヌルヲ云佛氏ノ傳フル所ハ  
書ヲ造レルモノ凡三人長セルヲ名ツ



ケテ梵ト云其書右行ニ次ニ佉盧ト云  
 其書左行ス右行左行共ニ少者蒼頡ト  
 云其書下行ストミヘタリ法苑珠林ニ  
ハ書和漢シカハアレト梵人ハモツト  
 毛音ニ長シヌレハ其音ニハ妙義アリ  
 テ其字ニハ文采ナシカコレ鄭夾際レ  
 ハ七音ノ學ハ彼國ヨリ始リテ其音ニ  
 合三合四合ノ音アリテ字モ亦シカリ  
震澤長語始メ宇文周ノ代ニ龜茲國ノ  
ニ出ツ

人來リテ此學ヲ傳ヘタリ餘冬序錄ニ  
 ケレハ畧シヌ七音トハ宮商角徵羽半  
 徵半商ノ七ツヲ云也ニ合三合ナト云  
 コトハ二音三音四音ノ切韻ト云コト是  
 ナス也スナハ今ノ切韻ト云コト是  
 也切韻トハ切韻ト云ナリ又コレヲ反切  
 摩テ声ヲ成スラ云ナリ又コレヲ反切  
 トモ云展轉シテ相呼ヲ反ト云及ハ翻  
 ノ字ト同シ子ヲ以テ母ヲ呼母ヲ以テ  
 ノ義上ノ註ニ同シ吾國ニ傳フル所ハ  
 梵音ヲ以テ梵字ヲ傳ヘ得タリ其書ヲ  
 悉曇トイヒ又悉地囉窣覩トモ名ツク  
 漢ニシテハコレヲ成就吉祥章ト譯シ



夕リコレヲ傳ヘシハシメ又廿タカ十  
ラス但シ世ニイワユル悉曇ノ五十字  
文俗ニ又五倍俗間コレヲ對馬伊  
呂波トモ云事ハ初メ彼嶋ノ人コレヲ  
以テ其音ヲ傳ヘシ故ナリトモ云可ラ  
ハ江納言ノシルセル所ノ對馬嶋ノ比  
丘尼ノ傳ヘシ所又此學ノ初トヤスヘ  
キ此文字ヒトリ僧中ニ用フルノミニ  
モカキラス俗間ニ用フル所ニモ相交

レリ詳ナルコトハ下ニシルシ又

符字

異朝ノ書ヲ按スルニ符禁フキヲ行ヒ鬼神  
ヲコクセウ勅召スルノ術ハ道家ヨリ出シナリ  
此事黃帝老子ニ始リシヨシヲイヘト  
シカハアラス漢ノ代ノスエツカタヨ  
リ此事起リテソノ、千後魏ノ代ニ至  
テ盛ニナリシトミヘシクハシクハ此  
階書ニ見ユ



方術吾朝ニ傳ハレルコト其始ヲシラ  
ス三十四代ノミカト推古天皇ノ十年  
百濟ノ僧觀勤クニシトイヘルモノ來テ曆本  
及ヒ天文地理ノ書ナラヒニ遁トシ甲方術  
ノ書ヲ獻リシニ書生三四人ヲ撰テ勸  
勤ニ學ハシメラレシトイフコトアリ  
日本書紀カノ方術ノ書トイヘルモノイハ  
ユル道經符籙等ノ事ナルヘシサテ此  
ミカトノ御時ヲヤ也トスヘキ其後典樂

寮ニ咒禁師咒禁博士咒禁生等ノ官ヲ  
置レテ咒禁ノ事ヲ司トラシメラレシ  
ト見ヘシ職員令ニ○咒禁ト云ハ厭勝ノ事ナリ世ニ傳フ  
ル所ニ天文本博士安倍晴明陰陽ノ學ヲ  
究メテ兼テ又符術ヲ善スイッヨ五世ノ孫泰ヤス  
親チカ又其祖ニ恥サリシヨシイヘリカ、  
ル故ニヨリシニヤ後世ニ至テハ此術  
モツハラ陰陽道ノ業トナレルナリ其  
字梵ニアラス漢ニアラス又異朝ノ道



籙<sup>ロ</sup>ニ見ヘシ符字ニモアラス俗間ニ晴  
字<sup>イ</sup>叶<sup>フ</sup>字<sup>ナ</sup>ト<sup>コ</sup>レタ、符禁ノ事ニ用フ  
ル所ニシテ世ノ用フル所ニハアラス

押字

異朝ニテ押字花押ナトイフモノ吾朝  
ニシテハ判トソイヒケル我國ニテコ  
レヲ用ヒラレシ始未ダ詳ナラス異朝  
ノ押字ハ天子ノ詔ノ畫諾ト云事ヨリ

ハシマレリト云也此說通雅ニ見ユ凡  
諸侯ヨリ奉ル所

ノ議奏ニ天子ミツカラ諾ノ字ヲ草字  
ニテシルシ賜ルヲ画諾トハ云コト也

吾朝ニモ古ヨリ天子ノ詔勅ニ御畫ト

云事アリシナレハソノヨリ來ルコト

ハ久シキ事ニヤ天子ノ御押今ハタ

後深草帝コノカタノ物ノミ世ニハ傳

ハレリ人臣ノ押字ノ今ノ世ニコレ

ル中ニ參議藤原佐理卿ノ押字ヲ以テ

其首トナスヘシ此人村上冷泉圓融花



山一條五代ノ朝廷ニ歷仕セシ人ナレ  
ハ其比ホヒヨリハ此事既ニアリシ十  
ルヘシコレヲ判ト名ツケシ事モソノ  
義詳ナラス夕、シ有司ノ判署スル所  
ナレハカク名ツケシニヤアラニ異朝  
ノイワユル押字ハヲノカ名ヲモ字ヲ  
用ヒス又別ニ文字撰用シ人モアリケ  
リ彼佐理卿ノ押字ハ理ノ字ニテ藤原  
行成ハ成ノ字ヲ用ヒ大江匡房卿ハ匡

房ノ字ヲ用ヒラレタリ源頼朝卿ノ用  
ヒラレシ所モ頼ノ字トソミヘタル室  
町殿ノ時ニ及テ世ヲシリタマイニ始  
メ御判始トイフ事ヲ行ハルコレ政ヲ  
親<sup>ミスカラ</sup>シタマウコトノ始ナルヘシ御名ノ  
字ヲ草ニ書成ル、事也或ハ又別ノ字  
ヲモ撰ハル紀傳ノ儒家ヨリ撰進セラ  
ル、所ニヤ鹿苑院殿普廣院殿ノ兩代  
ハ共ニ義ノ字ヲ用ヒタマヒシコレ名



ノ字用ヒラレシ所ナルヘシ勝定院殿  
ハ慈ノ字ヲ用ヒラレタリコレ別ノ字  
ヲ撰ハレシ所ナルヘシ康富古ヘノ人  
ハ判ヲシルナル、時ニ又名ノ字署セ  
ラル、事ハナカリキコレ判ニハ名ノ  
字ヲ用ヒラレシト云夏ノ一ツノ證ト  
ヤスヘキ花押数ヲ按スルニ源義仲朝  
名ヲ署セラレ其餘千カキ代ニ至リテ  
ハ判ニ其名ノ字用フルト云事モナク

又判ノ上ニ其名ヲ署スル事ニナリタ  
リ世ノ末ナニナレルニシタカヒテ  
カ、ル事モ其故實ヲシル人マレニナ  
リシニヨレルナルヘシ

謹按スルニ本朝ノイワユル判ソノ  
名ノ字用ユル事今ハ世ニマレナリ  
トイヘトモ其始名ノ字用ヒシ所ナ  
レハモトコレ文字ヲ一躰ナルヲ以  
テ其事ノヨシヲコ、ニシルシ又千



カキホトハ世ノ人事クオシケクナ  
リユクニツカラ判ヲ署  
スルニ堪スシテ多クハソノ形ヲ木  
ニ刻ミテ用フル事ニナリタリ此物  
モトミツカラ署スル事ヲ得テ其信  
ヲ示スヘキ所ナルニカクソノ本ヲ  
失ヘル事クタレル世ノ俗ナラシ誠スクナ  
キカ故ニヤアルヘキオレトカ、ル  
例異朝ニモアリシ事ナルヘシ  
此事  
輟耕

録ニ又判ノ形ヲ見テ其人ノ吉凶ヲ  
見ユ又判ノ形ヲ見テ其人ノ吉凶ヲ  
ウラナフ事ハ昔ヨリアリケリ九十  
五代ノミカト後醍醐院ノ御時天文  
博士安倍有宗入道人ノ判ノ形ヲ見  
テ其人ノ吉凶ヲウラナフニタカフ  
所ナカリシヨシシルセシ物アリ雑  
拾遺此ノ有宗入道ハ晴明カ十五代  
ノ孫ト聞ヘシカハ其祖先ヨリウケ  
傳ヘシ所アリシ事ニヤソノ始ハ未



ツマヒラカナラス異朝ニモ押字ヲ  
相スル事アリト見ヘシカハ 劉後村  
カ説ニ  
此事ヒトリ吾國ノ俗ノミニモアラス

點圖

訓點ノ圖コレ讀書ニ便ゼンタメニ作  
レルナルヘシ其時夕トヘハ樂声ノ譜  
アルカ如其譜ヲ按シテソノ声調ヲ得  
ヘキカコトク此點ヲ照シテ其句讀ヲ

習フヘシコレヲ作レル始ナカナラ  
ス管江二家ニ傳フル所又經點記點ニ  
各ヒトシカラスタ、其四声ノ圈點 上平  
去入四声異朝ノ例相同シナラハ此事  
彼國ニモ其例ナキニシモアラス俗ニ  
ヲコト点トイフ事其圖此ニハコトハ  
ヲ以テ始トスルカ故ナルヘシ  
謹按スルニ古ノ時天子書ヲ讀セ給  
フ御事モ諸ノ學生其書ヲウクル事



モ一ツニ其師授ニシタカヒテ其点  
ヲ讀ムコト此圖ノ用ヒラレシト見  
ヘリ今ノ代印板ノ書盛ニ行ハレ  
テコトククミナ片假字ヲ加ヘテ其  
讀誦ニ便スルヲ点加フトイフ事ハ  
ナラフルキコトハニヨレルナルヘシ

片假字釋文

其字ノ躰筆ヲ用フル事ノ簡ニ事ヲ  
記スルニ便ナラニ事ヲ要ルカ故ニ

西域半躰ノ文ニ倣テ漢字ノ偏旁ヲ  
省キ取テ作レルナルヘシ漢字ノ全  
文ノ如キモトヨリ其点画スクナ  
キラハソノマニ取り用ヒシモア  
リ其中我國ノ昔ヨリ用ヒ來レル所  
ヲ取用ヒシモ又梵字ヲ用ヒシモア  
ルナリ其音ヲ用ユル事吳音尤多ク  
シテ漢音ハ極メテ少ナシ又漢音ヲ  
假リ吳音ヲ假リテ其音ヲ補ヒシモ



アル也古事訓ヲ取テ音ヲ補ヒシモ  
アル也古事舊事記日本書紀及ヒ万  
葉集倭名類聚抄等ノ中ニ用ヒシ字  
ヲ併考テソノ義ヲ解クアヘテ私ノ  
説ツクラス其字ヲ列ヌル事伊呂波  
ノ例ニシタカフ事ハ見ルニ便アラ  
ニカ為也



